

Tableau de correspondance classes/grades
Table of Equivalent Forms and Grades

système français <i>French system</i>	système américain <i>American system</i>	âge moyen <i>Average Age</i>
École maternelle : <i>Nursery School/Kindergarten</i>		
petite section	<i>younger section</i> <i>(adaptation section)</i>	3-4 ans/years
moyenne section	<i>middle section</i>	4-5
grande section	<i>older section</i>	5-6
École primaire : <i>Primary School</i>		
CP (cours préparatoire)	<i>1st grade</i>	6-7 ans/years
CE1 (cours élémentaire 1)	<i>2nd grade</i>	7-8
CE2 (cours élémentaire 2)	<i>3rd grade</i>	8-9
CM1 (cours moyen 1)	<i>4th grade</i>	9-10
CM2 (cours moyen 2)	<i>5th grade</i>	10-11
Collège : <i>Middle School</i>		
6 ^e	<i>6th grade</i>	11-12 ans/years
5 ^e	<i>7th grade</i>	12-13
4 ^e	<i>8th grade</i>	13-14
<i>High School</i>		
3 ^e	<i>9th grade (freshman)</i>	14-15
Lycée		
2 ^e (seconde)	<i>10th grade (sophomore)</i>	15-16 ans/years
1 ^{re} (première)	<i>11th grade (junior)</i>	16-17
terminale	<i>12th grade (senior)</i>	17-18

Le portfolio de l'élève

Dès son entrée à l'école primaire, l'élève est encouragé à constituer, tout au long de son parcours scolaire, un portfolio dans lequel il consigne ses activités et expériences à l'école et en dehors : actions de bénévolat, participation à des concours, pratique d'un sport, d'un art, activité associative... Ce portfolio, fort utile pour entrer dans l'enseignement supérieur en Amérique du Nord, est aussi un moyen de prendre conscience (et confiance) en ses possibilités.

The student portfolio

Starting from their entry into primary school, and throughout their academic development, students are encouraged to keep a portfolio in which both scholastic and extracurricular activities and experiences are included: volunteer work, participation in competitions, sports activities, artistic endeavors, and community service. This portfolio, which is very useful when applying to institutions of higher education in North America, is also a way to build awareness of and confidence in one's possibilities. ■